



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYISHLACH · 玛玛尔 6

ויאבק איש עמו כו'

「有一个人和他摔跤」



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/6/

1 ויאבק איש עמו כו'. הנה נודע שמלחמה זו היא מלחמת הס"מ [הסמאל] בסטרא דקדושה. וכענין מלחמה לה' בעמלק

“有一个人同他摔跤”，等等。众所周知，这场战斗是萨麦尔（סמאל, Samael）与神圣一方之间的战斗，正如“与亚玛力（עמלק, Amalek）交战”所说的那样。

וכנודע מן הפרדס שמה שנגע בכף ירך יעקב. דפגים אתר דנבואה עד דאתא שמואל ותקן הנצח כמ"ש וגם נצח ישראל לא ישקר.

正如《Pardes Rimonim》（פרדס רמונים）所述，他击中了雅各大腿的凹处，使预言之处受损；直到撒母耳（שמואל）来到并修复了永胜（נצח, Netzach），正如经文所说：“以色列的永恒者（נצח, Netzach）也不会说谎。”

2 ולכאורה אינו מובן איך יתכן להיות הס"מ [הסמאל] נלחם נגד הקדושה והלא כל עיקר חיות הקליפות הוא מהקדושה וכענין לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל כו' מותר החסד כו'.

乍看之下，不明白萨麦尔（הס"מ, Samael）怎么可能与圣洁相争。难道遮蔽势力（הקליפות, kelipos）的全部生命力不都来自圣洁吗？正如所说：“不像亚伯拉罕（אברהם, Avraham），从他而出的是以实玛利（ישמעאל, Yishmael）”等等，[从]慈爱（חסד, Chesed）的余溢等等。

ולע"ל [ולעתיד לבוא] כשיבורר אזי כתיב ואת רוח הטומאה אעביר כו'. חיל בלע ויקיאנו. בלע המות לנצח.
而在未来的时代，当[它]被提炼出来时，经文便说：“我必除去污秽之灵”等等；“他吞下财物，却要吐出来”；“他必永远吞灭死亡”。

3 והיה כלא היה. וכתיו [וכתיב] עת אשר שלט האדם באדם לרע לו. ואיך יהי [יהיה] יכולת בידו להלחם כו'.
“它将仿佛从未存在过。”经上又写道：“有时人辖制人，结果却害了自己。”那么，他怎能有能力与之争战呢，等等？

אך הענין הוא כי הנה המאציל העליון ב"ה הוא סוכ"ע ולפניו כחשכה כאורה. שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאינה תופסת מקום ויכולה להיות גם בהיכלי מלך ואינו חושש.

但事情的解释是：至高的流出者，愿祂受称颂，乃是环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）；在祂面前，黑暗如同光明。[因此]“蜘蛛用手抓住，却在王宫之中”：它不占任何位置，所以甚至能在王宫之中，而王并不在意。

4 וכמ"ש ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל. שלפני מלך מלך לבני"י [לבני

ישראל] היו מלכי ארץ אדום ג"כ אלא דהיינו דוקא לפני מלך מלך לבני"י [לבני ישראל].

正如经文所说：“这些就是在以色列子孙有王统治以前，曾在以东地作王的诸王。”也就是说，在以色列子孙有王统治以前，以东地也有诸王；但这只是在以色列子孙有王统治以前。

אבל אח"כ הרי כתיב מלך אין באדום כו' לפי שנמשך להיות צמצום באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה שלא יומשך הפנימי [הפנימיות / הפנימית] כ"א לסטרא דקדושה דוקא יאר ה' פניו אתנו סלה.

但后来，经文写道：“以东没有王”，等等；这是因为无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof, 愿祂受祝福）中形成了收缩（צמצום, tzimtzum），使内在层面（פנימיות, pnimiyus）只下引至圣洁一方：“愿祂使祂的面容向我们发光，塞拉。”

והקליפות מקבלים מבחי' אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי ונק' אלקים אחרים לפי שישראל ממשיכים כך להיות אור א"ס שורה דוקא במי שבטל כו'.

外壳（קליפות, kelipos）从背面（אחוריים, achorayim）这一层面领受，如同有人把[某物]抛到自己肩后；它们被称为“אלקים אחרים”（Elokim acherim），因为以色列如此将[光]引下，使无限之光只停驻于处于自我消融（ביטול, bittul）状态者身上，等等。

5 והנה תחלת הבטול הוא בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שהם הם בחי' בטול ממש

如今，自我消融（ביטול, bittul）的起始，正在于智慧（חכמה, Chochmah）、理解（בינה, Binah）和认知（דעת, Daas）；它们本身正是实际自我消融的层面。

ואח"כ נמשך למדות שהן נמשכין מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] ע"י התבוננות שנתהווה בחי' התפעלות הלב באהוי"ר [באהבה ויראה] מפני שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה ואינן עצמות הבטול ממש כמו חב"ד [חכמה בינה ודעת]

之后，自我消融流入情感属性（מדות, middos）；这些情感属性源自智慧、理解和认知，是经由默想而引出的。借着默想，心中便生起爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）的激发，因为人默想无限者（אין סוף, Ein Sof）的伟大——愿祂受称颂；然而，情感属性并不像智慧、理解和认知那样，是自我消融本身。

ואח"כ לנו"ה [לנצח והוד] שהן בחי' ירידה יותר גדולה שאין זה אלא בחי' התפשטות ממנו ולזולתו להוציא מכח אל הפועל ממש להשפיע לזולתו ללמד לאחרים או ליתן צדקה כו'.

之后[它被引入]永胜 (נצח, Netzach) 与辉煌 (הוד, Hod), 这是更大程度的下降, 因为这不过是从自身向他者的延展, 为的是把潜能带入实际行动, 给予他者: 教导别人, 或给予慈善捐助 (צדקה, tzedakah), 等等。

6 ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך בהן בחי' בטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה עד שנמשך למל' דעשיה שהיא סוף הקדושה ונכללת בבחי' בטול ומשם יפרד להיות עלמא דפרודא בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] וקרו ל' אלהא דאלהיא שתופסים מקום לעצמם.

然而, 对无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof, 愿祂受称颂) 的自我消融 (ביטול, bittul) 仍被引入其中, 直至下引至行动界 (עשיה, Asiyah) 的王权 (מלכות, Malchus); 这是圣洁的终点, [仍然]归属于自我消融的层面。从那里, 它便分支出去, 成为分离世界, 处于一个存在 (יש, yesh) 以及一个自成一体之物的状态; 它们称祂为 “אלהא דאלהיא”, 因为它们自认为各自占有一席之地。

7 וקבלתם הוא רק מאחורי העור דנוקבא דהיינו בחי' צירופי אותיות דרך נקבי העור דהיינו בחלל ומקום ריוח שבין צירוף לצירוף כו' כנודע.

它们所领受的, 只来自女性一方 (נוקבא, Nukva) 的皮肤背后; 也就是说, 是经由皮肤毛孔而来的字母组合, 意即在空处以及一组组合与下一组组合之间的间隔中, 等等, 如所周知。

7 והנה כתיב אם תגביה כנשר כו' שהן מגביהים א"ע [את עצמו] בחוצפה וגסות הרוח כו'.

现在, 经文写道: “即使你如鹰高飞……”: 他们以狂妄放肆、心高气傲的姿态自我高举, 等等。

וענין חוצפה זו למעלה היא שרוצים לינק מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שלא ע"י הקדושה שהיא המשכת הבטול הנמשך ע"י ישראל כי מזה אין להם יניקה רק מאחורי העור דנוקבא אלא רוצים שיושפע להם אוא"ס [אור אין סוף] ממש שלפניו כחשכה כאורה שאין בחי' הבטול תופס מקום כלל לפניו.

这种狂妄放肆在上界的含义是: 它们想从无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 那里汲取滋养, 却不经由神圣一方; 神圣一方正是借着以色列引下自我消融 (ביטול, bittul) 的流注。因为它们从那里所得的滋养, 仅来自女性一方 (נוקבא, Nukva) 的皮肤背后; 它们反而想要让无限之光本身流注给它们——在祂面前, 黑暗如同光明, 因为自我消融这一层面在祂面前根本不占任何位置。

8 ואם צדקת כו' וגם שממית היא בהיכלי מלך ומשם יהיה להם יניקה שלא יצטרכו לקבל דרך הקדושה

דרך נקבי העור בבחי' שערות וצפרנים כו' רק משם אורידך נאם הוי"ה.

“你若为义……”；又有“蜘蛛在王宫中”；它们便可从那里得到滋养，不必经由圣洁的途径，透过皮肤的毛孔，像头发和指甲那样领受生命力，等等。然而，“我必从那里使你降下，这是 הוי"ה 所说的。”

כי הוי"ה הוא בחי' השתלשלות צמצום והתפשטות כו' בבחי' עקודים נקודים כו' ומשם אורידך שע"פ

סדר ההשתלשלות וצמצום להיות נמשך פנימי' [פנימיות / פנימית] כו' אין אור א"ס ב"ה שורה אלא במי

שבטל כו'.

因为 הוי"ה 所代表的层面，就是逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）、收缩（צמצום, tzimtzum）与扩展等，也就是捆束（עקודים, Akudim）、点状（נקודים, Nekudim）等层面。“我必从那里使你降下”是指：按照逐级下降的世界链条与收缩的秩序，要使内在层面得以引降，等等，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，只安驻于处于自我消融（ביטול, bittul）状态的人身上，等等。

9 והנה המשכה זו היא ע"י אתערותא דלתתא מבחי' יעקב שהוא המשיך עקודים נקודים כו'.

如今，这一引下是通过由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）而实现的，源自雅各（יעקב, Yaakov）这一层面；他引下了条纹状（עקודים, Akudim）、斑点状（נקודים, Nekudim）等。

דהיינו שיהיה צמצום אוא"ס [אור אין סוף] דרך הקדושה דוקא ע"י בחי' בטול כו' ולכן ויאבק איש עמו

שרצה הס"מ [הסמאל] להגביה כנשר כו'.

也就是说，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的收缩（צמצום, tzimtzum），应当唯独经由神圣的途径，并通过自我消融这一层面，等等。因此，经文说：“有一个人和他摔跤”；这是因为萨麦尔（הס"מ, Samael）想要像鹰一样高飞，等等。

10 והנה יעקב מובחר שבאבות והאבות הן הן המרכבה בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת]

如今，雅各（יעקב, Yaakov）是列祖中最卓越者；列祖本身就是 ה' 的战车，即慈爱（חסד, Chesed）、克制（גבורה, Gevurah）与荣美（תפארת, Tiferes）这一层面。

שבבחי' בטול עצמו דהיינו בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] אין להם אחיזה כו' אלא בחג"ת [בחסד גבורה תפארת]

שהן מדות ההתפעלות מן הבטול כו' ושם הוא אחיזה זלעו"ז [זה לעומת זה] דכר דקליפה נגד ז"א כו'

因为在自我消融（**ביטול**, bittul）本身的层面，也就是智慧（**חכמה**, Chochmah）、理解（**בינה**, Binah）与认知（**דעת**, Daas）的层面，[外壳势力（**קליפה**, kelipah）]无法有所依附，等等；它们只能在慈爱、克制与荣美这一层面有所依附——这三者是[由自我消融而]激发的情感属性，等等。那里的依附关系是“一方与另一方相对”：外壳势力中的男性一方与小面相（**זעיר אנפין / א"ז**, Z'eir Anpin）相对，等等。

משא"כ בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] כנודע שכל המקיפים הם מבינה והמקיף הוא דוחה החיצונים וכמבואר

מההיכלות שאין בזה לעו"ז [לעומת זה] רק נגד ז"ת [ז' תחתונות] ולא בהיכל ק"ק [קדש הקדשים] שהוא כולל

כחב"ד [בחכמה בינה ודעת] כו'.

但智慧、理解与认知并非如此；因为众所周知，所有环绕之光（**מקיפים**, makifim）都来自理解，而环绕之光（**מקיף**）会排斥外在势力。正如关于诸殿（**היכלות**, Heichalos）的阐述所说明的，其中只有与七个较低的流溢属性（**ספירות**, Sefiros）相对应的对立一方，而至圣所之殿中没有；至圣所之殿包含冠冕（**כתר**, Keser）、智慧、理解与认知，等等。

ויובן זה אצל האדם שאחר התפלה חולפת ועוברת האהבה כו' לפי שהאהבה היא נעשית פנימית

(משא"כ ההתבוננות הוא בחי' מקיף כו') בתפלה.

这一点可以从人的情形来理解：祈祷之后，爱会消退、离去，等等，因为爱在祈祷中成为内在的（而默想则属于环绕之光（**מקיף**）这一层面，等等）。

ושעת התפלה שסוגר עיניו ואינו רואה זה העולם מתעורר אצלו האהבה והיא משא"כ אחר התפלה

שרואה ענייני העולם ותענוגיו כו'.

祈祷时，他闭上眼睛，不看这个世界，那份爱便在他心中被激发；但祈祷之后，他看见世间的事务及其种种享受，等等，情形就不同了。

ואין לך שדוחה את החיצונים אלא מה שהוא בבחי' מקיף היינו שאינו נגבל בכלי שהוא דבר קיים לעד.

唯有处于环绕层面的东西才能排斥外在势力；也就是说，它不受器皿所限定，而未受器皿限定之物乃是恒久存在之物。

וכמ"ש בפי' קדש ולזכרון בין עיניך. לפי שפי' קדש היא בחי' חכמה מוחין דאבא (שם בחי' הזכרון) שמתלבשים באימא מקור המקיפים.

正如《圣化》(קדש, Kadesh) 篇中所写：“并作为记念，置于你两眼之间。”因为《圣化》篇属于智慧这一层面，是父与母 (אבא ואמא, Abba v'Imma) 中的父方之认知机能 (מוחין, mochin) (记忆这一层面就在此)；这些机能包裹在母方之中，而母方是环绕之光的源头。

ולכן כתיב במלחמת עמלק לא תשכח. שכחה היא הסתלקות המוחין דאבא שכשמתלקין מוחין דאבא בבחי' המדות שאין להם אלא מוחין דיניקה שם יש זלעז"ז [זה לעומת זה].

因此，关于与亚玛力 (עמלק, Amalek) 的战争，经上写道：“不可忘记。”遗忘就是父方认知机能的退离；因为父方认知机能一旦退离，情感属性 (מדות, middos) 便只剩下哺育 (יניקה, yenikah) 阶段的认知机能，而它们正处于“一方与另一方相对”的情形之中。

וזהו ויאבק שהוא מלשון חבוק שהחבוק הוא בידים חסד דרועא ימינא כו'.

这就是“他摔跤” (ויאבק, vaye'avek) 一词；它与“拥抱” (חבוק, chibbuk) 一词相关，因为拥抱是用双臂进行的：慈爱 (חסד, Chesed) 是右臂，等等。

כך סיבב גופו בידיו חו"ג [חסד וגבורה] דהיינו שהלבישו חו"ג [חסד וגבורה] של ס"מ [סמאל] את גופא דיעקב כדי להפילו ולהמשיך לבו אחריהם

于是他用双臂——慈爱与克制 (גבורה, Gevurah)——环抱住他的身体；也就是说，ס"מ (Samael, [邪恶一方的天使]) 的慈爱与克制包裹了雅各 (יעקב) 的身体，目的是使他跌倒，并把他的心引向它们；

וכמו המדות של נה"ב [נפש הבהמית] שמלבישין את נפש האלקי' ומונעין הדביקות כו' ואין התלבשות זו אלא בשעה שמסתלקים מוחין דאבא

正如动物之魂 (נפש הבהמית, nefesh habahamis) 的情感属性 (מדות, middos) 包裹着源于 ה' 的靈魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis)，并阻碍其[与 ה' 的联结]，等等。只有当父亲 (אבא, Abba) 的认知机能 (מוחין, mochin) 退去时，才会有这种包裹；

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] צרכי עמך ישראל מרובים ודעתם קצרה פי' שכשהדעת מתקצר ומתצמצם בבחי' מוחין דיניקה אזי נעשו צרכי עמך מרובים רבים ונפרדים.

正如我们的贤者 (愿他们的记忆蒙福) 所说：“你以色列子民的需要很多，他们的认知 (דעת, Daas) 短浅。”意思是：当认知缩短并收缩到哺育期 מוחין 的层面时，你子民的需要便增多，变得繁多而彼此分散。

11 ולתאוה יבקש נפרד כו'. ואעפ"כ [ואף על פי כן] וירא כי לא יכול לו מפני שיעקב הוא י' עקב היינו הארת

יסוד אבא

“分离之人寻求欲望”，等等。然而，“他看见自己不能胜过他”，因为雅各（יעקב, Yaakov）是“י' עקב” (yud eikev, 即“י'”与“脚跟”), 也就是父（אבא, Abba）之根基（יסוד, Yesod）的光照，

שהוא שרש האצ"י שיעקב הוא שהמשיך כל בחי' עקודים נקודים כו' שהיו תחלה תחת ממשלת לבן.

这是流溢界（אצילות, Atzilus）的根源；因为雅各正是那位引下所有 עקודים (Akudim, 捆绑之境)、נקודים (Nekudim, 点状之境) 等层面的人；这些层面起初都处在拉班（לבן, Lavan）的统治之下。

12 וללבן שתי בנות לאה ורחל ויעקב הפכם לקדושה כו'. ונמשך גם במדותיו בחי' בטול ממוחין דאבא

拉班（לבן, Lavan）有两个女儿：利亚（לאה, Leah）和拉结（רחל, Rachel）；雅各（יעקב, Yaakov）将她们提升至圣洁，等等。来自父（אבא, Abba）的认知机能（מוחין, mochin）的自我消融（ביטול, bittul），也被引入他的情感属性（מדות, middos）之中。

ולא יכול לנגוע רק בכף הירך שהיא השפעה שממנו ולחין שישם הארת הבטול מועטת כנודע שכליו'

[שכליות] מבשלין הזרע שנעשה גשמיות כו'.

他无法触及[任何东西]，只能触及大腿的股窝；那是从他向外流出的影响，在那里，自我消融的光辉微弱。众所周知，肾脏使种子成熟，而种子由此成为物质，等等。

13 ובזה טעה הס"מ [הסמאל] שכסבור שיעקב אינו אלא מרכבה לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] אבל באמת שרש

יעקב ויסודתו בהררי קדש חכ' [חכמה] עלאה יסוד אבא מוח הזכרון כו'

萨麦尔（הס"מ, Samael）在此处犯了错误，因为他以为雅各（יעקב）不过是承载慈爱（חסד, Chesed）、克制（גבורה, Gevurah）与荣美（תפארת, Tiferes）的战车；然而，雅各的根源，以及“他的根基在圣洁的群山之中”，实在是上层智慧（חכמה, Chochmah）、父（אבא, Abba）之根基（יסוד, Yesod），也就是记忆的机能，等等。

והנה מלחמה זו היא בזלעו"ז [בזה לעומת זה] בבחי' דכר דקליפה שכנגד ז"א ועד"ז יש זלעו"ז [זה לעומת זה]

בבחי' מל' דקליפה כו'.

如今，这场战斗是在外壳男性一方的层面上“彼此相对”地进行的；这一层面对应小面相（זעיר / ז"א, Z'ir Anpin）。同样，外壳的王权（מלכות, Malchus）层面上也有“彼此相对”的对抗，等等。

14 וזהו ההפרש שבין עפר לאבק שנז' [שנזכר] בזוהר כי הנה ד' יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר] העפר היא

תחתונה שבכולם ואש רוח מים הם הגבוהים יותר

这就是《Zohar》（ זוהר ）所提到的土（ עפר, afar ）与尘（ אבק, avak ）之间的区别。四种元素——火、气、水、土——之中，土是最低的，火、气和水则都更高。

ואעפ"כ [ואף על פי כן] כולם אין מצמיחים פירות רק הכל היה מן העפר. והטעם כי העפר הוא מבחי' מל'. ומן העפר אשר יהיה בקרקע המשכן.

然而，它们全都不能结出果实；一切却都出于土。原因在于，土属于王权（ מלכות, Malchus ）这一层面。[正如经文所说，] “取自圣幕（ משכן, Mishkan ）地面上的土。”

ובקדושה היא בחי' התכללות ונעוץ תחלתן בסופן דייקא וכנודע מ"ש אני ראשון ואני אחרון שהמל' הוא כתר אנ"י אותיות אי"ן (והחכמה מאין תמצא כי אי"ן הוא בחי' כתר)

而在神圣领域中，存在彼此包含这一性质；“它们的起始确实嵌入其终末之中”。众所周知，经文说：“我是第一，我是最后”；这意味着王权就是冠冕（ כתר, Keser ），因为“我”（ אני, ani ）由“无”（ אין, ayin ）的字母组成（而智慧（ חכמה, Chochmah ）“从无而来”，因为“无”属于冠冕这一层面）。

הוא כתר שהוא הממוצע בין המאציל לנאצלים להיות מאין יש ולכן יש כח זה גם להמל' הוא בחי' עפר להצמיח כל צמח האדמה בגשמיות

这就是冠冕：它是流出者与受流出者之间的中介，使有能够从无而生。因此，王权也具有这种力量；它属于土这一层面，能使地上生长的一切在物质层面萌发。

וגם ברוחניות יש כח להמל' שהוא סוף המדרגו' [המדרגות] מקור אתדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אתדל"ע [אתערותא דלעילא] להמשיך אור הי"ס [הי' ספירות] כו'

在灵性层面，王权也具有这种力量。它是诸层级的终末，是由下而起的激发（ אתערותא דלתתא, isarusa dilesata ）的根源；由此引发由上而来的激发（ אתערותא דלעילא, isarusa dileila ），从而引下十个流溢属性（ ספירות, Sefiros ）的光，等等。

משא"כ אבק הוא דאשתאר מן נורא כמשל העצים שדולקים באש שהאש שואב יסוד אר"מ [אש רוח מים] שבתוכו

尘则不同：它是“从火中留下的东西”，就像木头在火中燃烧的比喻；火会吸取木头内部的火、气和水的元素。

ולא נשאר אלא יסוד העפר שהוא האפר ואפר זה הוא אינו מצמיח כמו עפר (שמצמיח מעצמו אלא זורעין בו ומצמיח שלכן הוא כשר לכסוי הדם)

留下的只有土元素，也就是灰；而灰不像土那样能使东西生长（于土中，东西可以自行生长；灰则需要把种子播进去，才会生长，因此灰适合用来遮盖血）。

כך עד"מ מלי' דקליפה היא אחר גמר כל הבירורים שעיקר הויות הקליפות הוא ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] ומה שנברר תחלה היותר מובחר הוא נעשה אצ"י והנשאר נעשה בריאה כו'

同样，作为比喻，外壳（קליפה, kelipah）的王权，是在所有精炼完成之后才出现的。外壳主要是通过器皿破碎而产生的；最先被精炼出来、最优质的部分成为流溢界（אצילות, Atzilus），留下的部分则成为创造界（בריאה, Beriah），等等。

עד שהמדרגה התחתונה סוף כל הבירורים מה שא"א עוד לברר שם הם הקליפות
直到最低层面——一切提炼的终点；再也无法加以提炼之处，就是外壳（קליפות, kelipos）。

ולא נשאר בהם אלא חיות מועט כמו אבק שכשזורעין בו עכ"פ [על כל פנים] מצמיח (ומ"מ אינו כמו עפר שמצמיח מעצמו ואם זורעים בו מצמיח בו כהנה וכהנה)

其中只剩下一点生命力（חיות, chayus），如尘埃（אבק, avak）：人在其中播种，至少还能使种子生长（然而它仍不像土壤那样能够自行生长；若在土壤中播种，便会使所播之物成倍生长）。

וחיות הזה הוא ג"כ רק בזמן הגלות אבל לע"ל [לעתיד לבוא] ואת רוח הטמאה אעביר כו'. ולא יהיה להם חיות מכל וכל.

而且，这生命力也只存在于流亡时期；但在未来的时代，“我必除去污秽之灵”，等等；那时它们将全然没有生命力。

וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העלו אבק עד כה"כ [כסא הכבוד] היא מלי' דאצ"י שגם בחי' אבק נתכלל למעלה ע"י הבירור של יעקב

对此，我们的贤者们曾说：“他们扬起尘埃，直达荣耀宝座。”这宝座就是流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）：雅各（יעקב）提炼之时，连尘埃这一层面也被纳入了上界；

כמו שכאשר ויאבק איש עמו גם יעקב נתחזק ובירר ממנו (והעלו לי' [לשון] רבים לפי שהבירור היה ע"י שניהם יעקב הוא המברר וס"מ [וסמאל] הוא המתברר כו')

正如“一个人同他搏斗”时，雅各也增强了力量，并从他那里提炼出东西（“他们扬起”用的是复数，因为提炼是由双方共同完成的：雅各是提炼者，萨麦尔（ס"מ, Samael）是被提炼者，等等）；

וכמו שחבק הס"מ [הסמאל] ידי חו"ג [חסד וגבורה] על גופו של יעקב כך חבק ידי יעקב חו"ג [חסד וגבורה] שלו על גופו של ס"מ [סמאל]

正如萨麦尔以慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）之臂抱住雅各的身体，雅各也以自己的慈爱与克制之臂抱住萨麦尔的身体；

כי כן דרך המתאבקים במלחמה וכך הוא דרך מלחמת היצה"ר [היצר הרע] כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם ירגיז כו' ולכן גדול כח התשובה (כי הברור היינו ענין תשובה כו')

因为搏斗之人就是这样在战斗中交手的；人与恶倾向交战时也是如此，正如我们的贤者们所说：“人应当常常激发……”等等。因此，回归（תשובה, teshuvah）的力量很大（因为提炼所指的正是回归，等等），

ובמקום שבע"ת [שבעלי תשובה] כו' דמשכין לי' בחילא יתיר כו' והיינו מלחמת זלעז"ז [זה לעומת זה] דז"א ועד"ז מתברר גם האבק במלחמת זלעז"ז [זה לעומת זה] דנוק' [דנוקבא]

而且，“在回归者（בעלי תשובה, baalei teshuvah）[站立]之处”，等等，因为他们以更大的力量将它引下，等等。这就是小面相（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）层面上“一方与另一方相对”之战；同样，尘埃也在女性一方（נוקבא, Nukva）层面上“一方与另一方相对”之战中得到提炼，

וכמ"ש בזוהר ע"פ בכל לבבך בבי' יצריך דא הוא רזא כו'. והאבק הוא מלי' דקליפה.

正如《Zohar》（זהר）解释“用你全部的心（לבבך, levavcha）”时所说：“用你两种倾向；这就是奥秘……”而尘埃（אבק, avak）就是外壳（קליפה, kelipah）的王权（מלכות, Malchus）。

עלה עד כסה"כ [כסא הכבוד] מלי' דקדושה שמבחי' מלי' הוא שמשלשל מעולם ועד עולם עד מלי' דעשי' [דעשיה] להיות מקור האבק כי משם יפרד כו'

它上升至荣耀宝座，即圣洁的 מלכות；因为正是从 מלכות 这一层面，[光]从一个世界逐级下行至另一个世界，直至行动界（עשיה, Asiyah）的 מלכות，成为 אבק 的根源；因为分离由此而出，等等；

כי ז"א ונוק' [ונוקבא] דקליפה נגד ז"א ונוק' [ונוקבא] דקדושה והבירור הוא להיות מלי' דקליפה נכללת במלי' דקדושה וז"א בז"א דקדושה כו':

因为 קליפה 的小面相（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）和女性一方（נוקבא, Nukva），与圣洁一方的小面相和女性一方相对应；而净化的工作，就是使 מלכות קליפה 纳入圣洁的 מלכות，使 קליפה 的 ז"א 纳入圣洁一方的 ז"א，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/6/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok